



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/671
19 August 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ЙЕМЕНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 17 АВГУСТА 1996 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить письмо на арабском языке заместителя Премьер-министра и Министра иностранных дел Его Превосходительства д-ра Абдель Керима аль-Арьяни, касающееся новой агрессии Эритреи против йеменского острова Малый Эль-Ханиш.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма среди членов Совета Безопасности и за его распространение в качестве документа Совета.

Хамид М. ОБАДИ
Заместитель Постоянного представителя
Временный Поверенный в делах

Приложение

[Подлинный текст на арабском языке]

Письмо заместителя Премьер-министра и Министра иностранных дел Йемена
от 17 августа 1996 года на имя Председателя Совета Безопасности

Моя страна уже информировала Вас в своем письме на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о новой агрессии Эритреи против йеменского острова Малый Эль-Ханиш в нарушение Соглашения о принципах, подписанного между двумя странами 21 мая 1996 года, и соглашения о технических процедурах, подписанного между двумя странами и Францией.

Новый акт агрессии Эритреи против йеменского острова Малый Эль-Ханиш и то обстоятельство, что она захватила позиции на этом острове, подтверждаются в докладе, который был представлен Францией Генеральному секретарю на основании информации, полученной от французских наблюдателей в районе Красного моря.

Выражая признательность за глубокую обеспокоенность, выраженную членами Совета Безопасности в ходе их неофициальных консультаций 16 августа, принимая к сведению их призыв проявлять максимальную сдержанность и дать шанс предпринимаемым усилиям и в ответ на призывы Совета Безопасности, Генерального секретаря, Соединенных Штатов Америки и Франции, Йеменская Республика хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы подтвердить свою полную приверженность Соглашению о принципах, подписанному между Йеменом и Эритреей. В связи с новой эритрейской агрессией Йеменская Республика настоятельно призывает Совет Безопасности выполнить свои обязанности согласно Уставу Организации Объединенных Наций, осудить агрессию и заставить Эритрею уйти с недавно оккупированного ею йеменского острова Малый Эль-Ханиш, соблюдать Соглашение о принципах и урегулировать спор мирным путем с помощью арбитражного суда.

В любом случае мы в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций оставляем за собой законное право защищать свою территорию всеми возможными средствами.

Мы уверены, что Совет понимает важные и серьезные последствия действий правительства Эритреи для безопасности международного судоходства в Красном море и для международного мира в целом, и убеждены в том, что он безотлагательно примет необходимые меры, чтобы заставить Эритрею уйти с йеменского острова Малый Эль-Ханиш и восстановить существовавший до агрессии статус-кво.

В этой связи, вновь подтверждая свои суверенные права на йеменский остров Большой Эль-Ханиш, вопрос о котором, в интересах сохранения мира и обеспечения безопасности международного судоходства, мы согласились передать на рассмотрение арбитражного суда, мы заявляем, что вся ответственность за новую агрессию и ее возможные последствия полностью ложится на правительство Эритреи.

Просим Вас распространить настоящее письмо в качестве официального документа Совета.

Д-р Абдель Керим АЛЬ-АРЬЯНИ
Заместитель Премьер-министра
Министр иностранных дел
